

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

7 MEI 1979

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 497 van het Gerechtelijk Wetboek

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 497 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1972, bepaalt dat de installatie van de algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten plaats heeft de derde donderdag van september, in het gerechtsgebouw te Brussel.

In de praktijk heeft die bepaling geenszins voldoening geschonken. Noch de datum van die installatie, noch de plaats waar zij moet geschieden zijn geschikt.

De maand september wordt schier geheel in beslag genomen door de diverse werkzaamheden die bij het begin van het gerechtelijk jaar aan de orde zijn en van de practici veel tijd vergen, zodat de deelneming van deze laatsten onvoldoende kan worden voorbereid en de algemene raad hun waardevolle medewerking moet ontberen. Derhalve is het verkieslijk de installatie van de algemene raad naar oktober te verschuiven.

Om praktische redenen en overeenkomstig het advies van de Nationale Orde lijkt de meest gepaste dag de tweede donderdag van oktober te zijn.

Het verdient ook de voorkeur in de wet niet meer te stellen dat de installatievergadering in het gerechtsgebouw moet plaatsvinden. De algemene raad is op een zodanige wijze samengesteld dat voor normale werking een dienst simultaanvertaling noodzakelijk is en zodanige dienst is in het gerechtsgebouw niet voorhanden.

Het is dus wenselijk dat aan de deken de zorg wordt gelaten om in Brussel de plaats te kiezen waar de algemene raad kan worden geïnstalleerd met behartiging van de belangen van de Nationale Orde.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

7 MAI 1979

PROJET DE LOI modifiant l'article 497 du Code judiciaire

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 497 du Code judiciaire, modifié par la loi du 7 juin 1972, dispose que l'installation du conseil général de l'Ordre national des avocats a lieu le troisième jeudi de septembre au palais de justice de Bruxelles.

A l'expérience, cette disposition n'a guère donné satisfaction. En effet, ni la date de cette installation, d'une part, ni le lieu où elle doit avoir lieu, d'autre part, ne semblent actuellement adéquats.

Le mois de septembre est toujours consacré, quasi exclusivement, aux activités diverses qui, marquant la reprise de l'année judiciaire, absorbent le temps des praticiens et les préparant mal à exercer leur collaboration priment le conseil général d'un concours appréciable. Dès lors, il semble préférable que l'installation du conseil général ait lieu en octobre.

Pour des raisons pratiques et conformément à l'avis de l'Ordre national, la date la plus opportune semble être le deuxième jeudi d'octobre.

Par ailleurs, il semble préférable que la loi ne spécifie plus que la séance d'installation doit se tenir au palais de justice. En effet, la composition du conseil général est telle que son fonctionnement normal exige un service de traduction simultanée, inexistant au palais de justice.

Il semble donc opportun de laisser le doyen choisir, au mieux des intérêts de l'Ordre national, le lieu où, à Bruxelles, doit avoir lieu l'installation du conseil général.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6^e juni 1978 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 497 van het Gerechtelijk Wetboek », heeft de 7^e juni 1978 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. MASQUELIN, *voorzitter* ;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *staatsraden* ;
R. PIRSON,
F. RIGAUX, *bijzitters van de afdeling wetgeving* ;

Mevr. :

J. TRUYENS, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

De Griffier,

(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,

(get.) J. MASQUELIN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 6 juin 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 497 du Code judiciaire », a donné le 7 juin 1978 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

MM. :

J. MASQUELIN, *président* ;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *conseillers d'Etat* ;
R. PIRSON,
F. RIGAUX, *assesseurs de la section de législation* ;

M^{me} :

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

Le Greffier,

(s.) J. TRUYENS.

Le Président,

(s.) J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Artikel 497 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juni 1972, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 497. — De installatie van de algemene raad geschiedt de tweede donderdag van oktober, te Brussel, op de plaats door de deken aan te wijzen. »

Gegeven te Motril, 13 april 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article 497 du Code judiciaire, modifié par la loi du 7 juin 1972, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 497. — Il est procédé à l'installation du conseil général le deuxième jeudi d'octobre à Bruxelles, au lieu désigné par le doyen. »

Donné à Motril, le 13 avril 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.